

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

medzi:

1. Vysoká škola múzických umení v Bratislave

sídlo: Zochova 1, 813 01 Bratislava

štatutárny orgán: prof. PhDr. Martin Šmatlák, rektor VŠMU

IČO: 00397431

DIČ: 2020845200

IČ DPH: SK2020845200

IBAN: SK93 8180 0000 0070 0024 1930

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

(ďalej len „VŠMU“)

a

2. Jókaiho divadlo v Komárne – Komáromi Jókai Színház

sídlo: Petöfiho ulica 1, 945 01 Komárno

štatutárny orgán: Mgr. art. Tamás Gál, riaditeľ

IČO: 36102679

DIČ: 2021455524

IBAN: SK12 8180 0000 0070 0031 3228

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

(ďalej len „Divadlo“)

(VŠMU a Divadlo spolu aj ako „zmluvné strany“)

takto:

Čl.1.

Všeobecné ustanovenie

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť túto rámcovú zmluvu o spolupráci (ďalej len „zmluva“).
2. Zmluva vychádza z Rámcovej zmluvy o spolupráci uzatvorenej v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka medzi Vysokou školou múzických umení v Bratislave a Divadlom dňa 24. septembra 2022 v ktorej zmluvné strany deklarujú vzájomnú spoluprácu pri príprave a realizácii rozvojového projektu zameraného na sústavnú a sústredenú podporu vzdelávania študentov herectva a ďalších umeleckých študijných programov, ktorých rodným a /alebo materinským jazykom je maďarčina (ďalej len „Projekt“), ktorý je financovaný formou účelovej dotácie z prostriedkov Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR.
3. Zmluva vychádza zo zásady vzájomnej výhodnosti pre obidve zmluvné strany, ich korektného konania, zo zásad vzájomnej informovanosti, serióznosti, dodržiavania zásad čestného obchodného styku s prihliadnutím na všeobecne zachovávané obchodné zvyklosti. Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri svojom konaní budú zásady uvedené v predošlej vete tohto bodu obojstranne plniť.

Čl.2. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je spolupráca pri príprave a realizácii divadelnej inscenácie hry **Borisa Viana: Olovrant generálov / Tábornokok uszonnája** v réžii Klaudie Gardenö.
2. Predbežný termín premiéry si zmluvné strany dohodli na **30. apríla 2024**. Začiatok skúšobného procesu si zmluvné strany dohodli na **25. marca 2024**.
3. Súčasťou tvorivého tímu inscenácie budú aj študenti Divadelnej fakulty VŠMU (ďalej len „DF VŠMU“), ktorých materinským jazykom je maďarčina:
 - **László Istán Béhr**, študent 2. ročníka magisterského štúdia – herectvo,
 - **Barnabás Balla**, študent 2. ročníka magisterského štúdia – herectvo,
 - **Bence Hégli**, študent 2. ročníka magisterského štúdia – herectvo.
 - **Viktória Finta**, študentka 3. ročníka bakalárskeho štúdia – divadelná dramaturgia a dramatická tvorba,
 - **William Heringes**, študent 3. ročníka bakalárskeho štúdia – herectvo,
 - **Márk Mezőszallási**, študent 1. ročníka magisterského štúdia – herectvo,
 - **Máté Kantár**, študent 3. ročníka bakalárskeho štúdia – divadelná réžia.
4. Vytvorené dielo a aj jeho jednotlivé zložky (scéna, kostýmy, rekvizity a iné) sa stávajú majetkom Divadla.
5. Zmluva definuje záväzky zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím a zabezpečením materiálu, služieb, priestorov a financií na prípravu inscenácií.

Čl. 3. Povinnosti zmluvných strán

1. VŠMU:
 - (a) poskytne finančné prostriedky v hodnote najviac **15 000,00€** (slovom: **pätnásttisíc eur**) viazané na refundáciu nákladov súvisiacich s realizáciou inscenácie:
 - (i) na nákup materiálu a výrobu scénických dekorácií a kostýmov,
 - (ii) nákup rekvizít a iného spotrebného materiálu,
 - (iii) honoráre autorského tvorivého tímu inscenácie s výnimkou študentov DF VŠMU (réžia, scéna, kostýmy, hudba, preklad hry do maďarského jazyka) na základe predloženia autorských zmlúv ktoré uzatvorí divadlo s autormi inscenácie,
 - (iv) cestovné náklady a ubytovanie tvorivého tímu vrátane študentov DF VŠMU.
 - (b) sa zaväzuje uhradiť Divadlu sumu uvedenú v bode 1, písm. (a) na základe ustanovení čl. 4 tejto zmluvy;
 - (c) zabezpečí propagáciu inscenácií na tlačovinách, webovej stránke a sociálnych sieťach DF VŠMU – pri propagácii bude zvyčajným spôsobom uvádzať Divadlo ako koprodukčného partnera;
 - (d) vytvorí adekvátny priestor pre účasť študentov na skúšobnom procese tvorby inscenácií s ohľadom na ich študijné povinnosti a časový harmonogram Divadla;
 - (e) vytvorí podmienky pre inscenácie v Divadle Lab s ohľadom na technické a organizačné možnosti DF VŠMU (hostovanie bude predmetom samostatnej zmluvy).
2. Divadlo:
 - (a) poskytne a zabezpečí priestory na skúšobný proces inscenácie uvedenej v článku 2, vrátane premiéry inscenácie a jej repríz v rámci prevádzkového mesačného plánu Divadla;
 - (b) zabezpečí autorský tvorivý tím inscenácie (réžia, scéna, kostýmy, hudba, preklad do maďarského jazyka a pod.);
 - (c) vysporiada autorské práva k textu a jeho prekladu do maďarského jazyka;
 - (d) poskytne technické zázemie Divadla;

- (e) zabezpečí výrobu scény a kostýmov;
- (f) zabezpečí propagáciu inscenácie na tlačovinách, webovej stránke a sociálnych sieťach Divadla – pri propagácii bude zvyčajným spôsobom uvádzať VŠMU ako koprodukčného partnera;
- (g) bude pri uvádzaní mien študentov DF VŠMU používať označenie „posl. VŠMU“ v slovenskom jazyku a obdobným spôsobom v maďarskom jazyku – „egyetemi hallgató“, skrátené „e. h.“;
- (h) poskytne symbolickú odmenu študentom DF VŠMU za vytvorenie umeleckého výkonu a poskytnutie neobmedzenej licencie na jeho verejné uvádzanie v rámci repertoáru Divadla na základe individuálnych dohôd medzi jednotlivými tvorcami a vedením Divadla.

Čl. 4.

Platobné podmienky

1. VŠMU sa zaväzuje uhradiť bezhotovostným prevodom na bankový účet Divadla sumu uvedenú v čl. 3, bode 1, písm. (a) na základe faktúr vystavených Divadlom najneskôr do 30 dní od premiéry inscenácie.
2. Súčasťou faktúry budú kópie účtovných dokladov preukazujúcich účelné využitie finančných prostriedkov v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

Čl. 5.

Platnosť a účinnosť zmluvy

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že účinnosť zmluvy uplynie dňa 30. júna 2024.
3. Zmluvu možno predčasne ukončiť:
 - (a) dohodou zmluvných strán;
 - (b) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvných podmienok druhou zmluvnou stranou; odstúpenie musí byť písomné a je účinné dňom doručenia druhej zmluvnej strane.
4. V prípade skončenia záväzkového vzťahu podľa bodu 3 sú zmluvné strany povinné riadne vysporiadať si vzájomné záväzky ku dňu skončenia zmluvného vzťahu.

Čl. 6.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných podmienkach doručovania písomností pre účely tejto zmluvy: doručenie osobne, doporučenou poštou alebo e-mailom. Takéto oznámenie bude považované za doručené:
 - (a) pri osobnom doručení v okamihu doručenia,
 - (b) pri odoslaní doporučenou poštou nasledujúci pracovný deň po odoslaní,
 - (c) ak je zaslané e-mailom v pracovný deň v čase od 8.00 h. do 17.00 h., po prijatí potvrdenia o úplnom odoslaní správy, ktorú vytlačí e-mail odosielajúceho,
 - (d) ak je zaslané e-mailom v pracovný deň po 17. h., nasledujúci pracovný deň po odoslaní,
 - (e) ak je zaslané e-mailom v sobotu, v nedeľu alebo vo sviatok, nasledujúci pracovný deň po odoslaní.
3. Kontaktnými osobami za zmluvné strany sú:
 - (a) za VŠMU: Matúš Benža, MA, ArtD., dekan DF VŠMU, matus.benza@vsmu.sk

(b) za Divadlo: Mgr. art. Emese Varga, DLA, umelecká šéfka Divadla, vargaemese@gmail.com

4. Táto zmluva v plnej miere vyjadruje zhodu medzi zmluvnými stranami a nijaké zmeny v budúcnosti nebudú platné, pokiaľ nebudú vykonané v písomnej forme a podpísané oboma zmluvnými stranami.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) rovnopisoch, z ktorých dostane každá zmluvná strana 2 (dva).
6. Akékoľvek spory, ktoré pri plnení tejto zmluvy vzniknú, budú riešiť zmluvné strany predovšetkým vzájomnou dohodou. V prípade, ak k takejto dohode nedôjde, spory bude riešiť príslušný súd v Slovenskej republike.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju vo dvoch vyhotoveniach vlastnoručne podpísali.

v Bratislave

15. FEB. 2024

v Komárne,

15. FEB. 2024

prof. PhDr. Martin Šmatlák
rektor VŠMU

Mgr. art. Tamás Gál
riaditeľ Jókaiho divadla v Komárne
– Komáromi Jókai Színház